



CHAPITRE 40

CHAPTER 40

Loi concernant l'École provinciale de médecine vétérinaire

An Act respecting the Provincial School of Veterinary Medicine

[Sanctionnée le 14 mars 1951]

[Assented to, the 14th of March, 1951]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Constitution.	1. Une corporation ci-après désignée par le mot "corporation" est constituée sous le nom de "Corporation de l'École provinciale de médecine vétérinaire".	1. A corporation hereinafter designated under the word "corporation" is constituted under the name of "Corporation of the Provincial School of Veterinary Medicine."	Incorporation. Name.
Nom.			
Droits, etc.	Elle a, en outre de ceux qui lui sont attribués par la présente loi, tous les droits et pouvoirs des corporations en général.	It has, besides those which are attributed to it by this act, all the rights and powers of corporations in general.	Rights, etc.
Composition.	2. La corporation est formée d'au moins trois et d'au plus cinq membres. Le directeur de l'École provinciale de médecine vétérinaire en fait partie d'office et les autres membres sont nommés, durant bon plaisir, par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui désigne parmi eux le président de la corporation.	2. The corporation is formed of at least three and of not more than five members. The director of the Provincial School of Veterinary Medicine shall be a member <i>ex officio</i> and the other members shall be appointed, during good pleasure, by the Lieutenant-Governor in Council, who designates from among them the president of the corporation.	Composition.
Quorum.	Le quorum de la corporation est de trois membres, incluant le président.	The quorum of the corporation is three members, including the president.	Quorum.
Siège social.	3. La corporation a son siège social dans la cité de Saint-Hyacinthe.	3. The corporation shall have its head office in the city of St. Hyacinthe.	Head office.
Pouvoirs.	4. La corporation peut <i>a)</i> acquérir, posséder ou louer des biens meubles et immeubles; elle peut, sous réserve de l'article 6, les hypothéquer et les aliéner;	4. The corporation may <i>a.</i> acquire, possess or lease moveable and immovable property; it may, under reserve of section 6, hypothecate and alienate same;	Powers.

b) recevoir des subventions et des donations de biens mobiliers ou immobiliers;
c) contracter et faire des règlements pour sa régie interne.

b. receive grants and donations of moveable or immoveable property;
c. contract and make regulations for its internal management.

Construction d'immeubles.

5. Pour les fins de ladite école et afin de coopérer à son succès et à son progrès, la corporation peut, avec l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, construire ou faire construire des immeubles.

5. For the purposes of the said school and in view of cooperating to its success and progress, the corporation may, with the previous approval of the Lieutenant-Governor in Council, construct or cause buildings to be constructed.

Construction of buildings.

Propriété de la couronne.

6. Les biens que possède la corporation sont la propriété de la couronne. Elle ne peut les aliéner ni les hypothéquer sans l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil.

6. The property possessed by the corporation shall belong to the Crown. It shall not alienate or hypothecate the same without the authorization of the Lieutenant-Governor in Council.

Crown property.

Subvention.

7. Pour les fins de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à accorder à la corporation, à même le fonds consolidé du revenu, aux conditions qu'il déterminera, une subvention n'excédant pas huit cent cinquante mille dollars.

7. For the purposes of this act, the Lieutenant-Governor in Council is authorized to grant to the corporation, out of the consolidated revenue fund, upon the conditions he may determine, a subsidy not exceeding eight hundred and fifty thousand dollars.

Subsidy.

Entrée en vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.